CAMP

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CARABINERS AND QUICKDRAWS
MOSCHETTONI E RINVII
MOUSQUETONS ET DÉGAINES

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR ZH JA KO

CE 0123 2777 1019 0194

STANDARDS
EN 12275:2013
EN 362:2004
EN 566:2017
EAC TP TC 019/2011
UIAA

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

J - 수명도표
1. 모델 2. 시리즈 넘버 3. 제조연월 4. 구입날짜 5. 처음사용한날짜 6. 사용자
7. 지시사항 8. 12개월마다검사 9. 날짜 10. OK 11. 이름/서명 12. 다음번검사날짜

W1 - 제품생산을 점검하는 기관 W2 - EU 시험테스트 인증기관

W1
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme controllant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123

SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice
Czech Republic - N.1019

INSPEC International Limited
56 Leslie Hough Way, Salford
Greater Manchester M6 6AJ - United Kingdom - N.0194

W2
Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France - N.0082

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice
Czech Republic - N.1019

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

May 2021 - Rev. 13 - © C.A.M.P. S.p.A.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; this notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE
Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY
The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY
This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

This product is intended for use in a fall arrest system to protect against the risk of falls from a height:
• when it is marked EN 12275, to be used for mountaineering, climbing and other vertical sports using similar techniques;
• when it is marked EN 362, to be used as a component of an fall arrest system at work, for work positioning or in rescue.

USE
The product should only be used as instructed (**chart A and B**) and according to the **fig.1 to 13**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**).
Use of Karstop by C.A.M.P. (**fig.9-10**) is highly recommended in order to keep the rope or webbing in position on the lower part, so that the carabiner is charged on its major axis.
Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11**).
Carabiner EN 362: the length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
Connection: The user of connectors with manual locking (**fig.1**) must avoid detaching them several times in the same working day. Screwlink connectors **[5]** should be used when their opening and closing is infrequent (**fig.6**). They must be tightened by means of a spanner with a torque of 3 Nm for screwlink connectors **[5]** with diameters of 8 mm and with a torque of 7 Nm for diameters of 10-12 mm. Never use screwlink connector **[5]** if the screw nut **[6]** is partially blocked (**fig.6**). For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard or a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.7**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Characteristics: The characteristics of the connector are indicated in the **chart A and B**.
Class H: connector for belaying with an Italian hitch.
Class K: connector for via ferrata.
Class X: oval connector for low breaking strength and aid climbing .
Class B: basic connectors.
Class Q: screwlink connectors.
Class M: multi-use connector
For EN 362: Class T: corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "Material" on the **chart B**: S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

CHECKING AND MAINTENANCE
A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see **chart A and B**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:
• if the gate **[2]** does not come back properly when closing. During the inspection, the gate **[2]** should be released slowly in order to nullify the spring action.
• wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device **[3]**, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.
If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use. During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. A knot, humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

REVISION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.
In case of one of the following defects are present, the carabiner should be withdrawn from service immediately:
• deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
• play or exit of the rivet from the gate **[2]** of the carabiner
• incorrect placement of the gate **[2]** on the carabiner body **[1]**
• play or exit of the rotation axis of the gate **[4]**
• general wear and tear of the body **[1]** which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
• presence of cracks particularly on the rotation axis of
• for screwlink connector, difficulty in closing the screw
In case of one of the following defects are present, the sling should be withdrawn from service immediately:
• presence of cutting and/or burning on the webbing
• presence of cutting and/or burning on the seams
Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME
Carabiner: The lifetime of the product is unlimited.
Sling: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).
Carabiner / Sling: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.
The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.
TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto possono causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE
Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ
La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Campo di applicazione
Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto:
• quando è marcato EN 12275, per essere utilizzato nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche simili;
• quando è marcato EN 362, per essere utilizzato come componente d'un sistema anticaduta sul lavoro, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso.

USO
Il prodotto deve essere utilizzato solo come di seguito descritto (**tabella A e B**) e su **fig. da 1 a 13**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.8**).
L'utilizzo di un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) è consigliato per far lavorare il moschettone nella parte bassa nel senso dell'asse maggiore.
Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (**fig.11**).
Connettori EN 362: la lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
Collegamento: L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide **[5]** si utilizzano quando si devono aprire/chiudere poco frequentemente (**fig.6**). Devono essere chiuse tramite una chiave con una coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide **[5]** con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm. La chiusura parziale del dado **[6]** deve essere sempre evitata (**fig.6**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.7**. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Caratteristiche: Le caratteristiche dei connettori sono indicate nelle **tabelle A e B**.
Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo.
Classe K: connettore per via ferrata
Classe X: connettore ovale per bassi carichi e la scalata artificiale.
Classe B: connettori di base.
Classe Q: maglie rapide.
Classe M: connettore multiuso.
Per EN 362: Classe T: connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore.
La materia principale del connettore è indicata nella colonna "Material" della **tabella B**: S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

CONTROLLO E MANUTENZIONE
Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella A e B**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:
• il non-ritorno della leva **[2]** contro il corpo **[1]** del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva **[2]** deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
• errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio **[3]**, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente.
Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso. Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. Un nodo, l'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

REVISIONE
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.
In caso di uno dei seguenti difetti il connettore deve essere messo fuori servizio:
• corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
• gioco o fuoriuscita del rivetto della leva **[2]** del moschettone
• incorretto aggancio della leva **[2]** sul corpo **[1]** del moschettone
• gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva **[4]**
• usura generale del corpo **[1]** del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
• presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva **[4]**
• per maglia rapida **[5]**, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado **[6]** in modo manuale
In caso di uno dei seguenti difetti la fettuccia deve essere messa fuori uso:
• presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia
• presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture
Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.
Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA
Moschettone: La durata di vita del prodotto è illimitata.
Fettuccia: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031).
Moschettone / Fettuccia: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettono fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.
TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée; cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN
Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE
Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ
La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS
Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Champ d'application
Ce produit est destiné à être utilisé dans un système d'arrêt des chutes pour protéger contre le risque de chutes de hauteur :
• lorsqu'il est marqué EN 12275, à utiliser dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires;
• lorsqu'il est marqué EN 362, à utiliser comme composant d'un système d'arrêt de chute au travail, de maintien au travail ou pour le secours.

UTILISATION
Le produit doit être utilisé comme indiqué (**tableau A et B**) et **fig.1 à 13**. Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.8**).
L'utilisation d'un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton, côté corde, dans le sens du grand axe. Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.11**).
Connecteurs EN 362 : la longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
Connexion: L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les Maillons rapides **[5]** s'utilisent lorsque leur ouverture/fermeture est peu fréquente (**fig.6**). Ils doivent être serrés au moyen d'une clé à un couple de 3 Nm pour les maillons rapides **[5]** d'un diamètre de 8 mm et à un couple de 7 Nm pour le diamètre de 10-12 mm. Le verrouillage partiel de l'écrou **[6]** n'est pas acceptable (**fig.6**). Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.7**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Caractéristiques: Les caractéristiques des connecteurs sont indiquées dans les **tableaux A et B**.
Classe H: connecteur pour l'assurage sur demi-cabestan
Classe K: connecteur pour via ferrata
Classe X: connecteur ovale pour les faibles charges et l'escalade artificielle
Classe B: connecteur basique
Classe Q: maillon rapide.
Classe M: connecteur multiusage.
Pour EN 362, classe T: connecteur de terminaison destiné à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe.
La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « material » du **tableau B**: S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN
Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux A et B**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:
• non-retour du doigt **[2]** contre le corps **[1]** lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
• mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt **[2]**. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage **[3]**, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, …), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.
Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

REVISION
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.
Si un des défauts suivants apparaît, le connecteur doit être mis au rebut:
• corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
• jeu ou dessertissage du rivetage du doigt **[2]** du mousqueton
• mauvaise accroche du doigt **[2]** sur le corps **[1]** du mousqueton
• jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt **[4]**
• usure du corps **[1]** du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
• présence de fissure notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt **[4]**
• pour le maillon rapide **[5]**, difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou **[6]** manuellement
Si un des défauts suivants apparaît, la sangle doit être mise au rebut:
• présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle
• présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE
Connecteur: La durée de vie du produit est illimitée.
Sangle: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031).
Connecteur / Sangle: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.
TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrieklletterei übermittelt werden; diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Verwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG
Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen haben könnten.

LAGERUNG
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG
Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Anwendungsbereich
Dieses Produkt ist zur Verwendung in einem Absturzsicherungssystem zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe vorgesehen:
• wenn es mit EN 12275 gekennzeichnet ist, für die Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten mit ähnlichen Techniken;
• wenn es mit EN 362 gekennzeichnet ist, als Bestandteil eines Absturzsicherungssystems bei der Arbeit, zur Positionierung am Arbeitsplatz oder zur Rettung.

VERWENDUNG
Das Produkt darf nur benutzt werden, wie nachstehend beschrieben (**Tabelle A und B**) und in **Abb. 1 bis 13** dargestellt. Achtung: gewisse Situationen können die Bruchfestigkeit des Karabiners beeinträchtigen (**Abb.8**). Es empfiehlt sich die Verwendung eines C.A.M.P. Karstop (**Abb.9-10**), um zu erreichen, dass der Karabiner im unteren Bereich in Richtung der Längsachse belastet wird. Jede Position, die den Schnapper des Karabiners belastet (z.B. durch ein Abseilgerät), ist gefährlich (**Abb.11**).
Karabiner EN 362: Die Länge des Karabiners muss beim Einsatz in einem Fallschutzsystem mit berücksichtigt werden, da sie sich auf die Fallhöhe auswirkt. Für die Sicherheit von Fallschutzsystemen ist es von ausschlaggebender Wichtigkeit, dass die Anschlagvorrichtung bzw. der Anschlagpunkt korrekt positioniert und die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr und die Höhe eines eventuellen Absturzes so weit wie möglich reduziert werden. Vor jeder Verwendung, den Freiraum unterhalb des Benutzers am Arbeitsplatz dahingehend prüfen, dass im Fall eines Sturzes kein Aufprall auf den Boden erfolgen kann und keine sonstigen Hindernisse innerhalb der Falllinie vorhanden sind. Ein Sicherheitsgurt ist die einzige Körper-Auffangvorrichtung, die innerhalb eines Fallschutzsystems akzeptiert werden kann.
Befestigung: Der Benutzer eines manuell zu schließenden Karabiners (**Abb.1**) muss vermeiden, ihn während der Arbeitszeit häufiger zu öffnen und zu schließen. Die Schnellverschlüsse **[5]** werden dann verwendet, wenn kein häufiges Öffnen und Schließen erforderlich ist (**Abb.6**). Sie müssen mit einem entsprechenden Schlüssel mit einem Drehmoment von 3 Nm bei Schnellverschlüssen **[5]** mit Durchmesser 8 mm und mit 7 Nm bei Schnellverschlüssen mit 10-12 mm Durchmesser festgezogen werden. Ein nur teilweises Anziehen der Mutter **[6]** muss grundsätzlich vermieden werden (**Abb.6**). Für den korrekten Einsatz und die Befestigung an einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Subsystem, beispielsweise einem Falldämpfer, einer Leine und einem Karabiner und an anderen Teilen eines Fallschutzsystems, siehe **Abb.7**. Der Ankerpunkt des Systems sollte sich vorzugsweise oberhalb des Benutzers befinden und muss eine Belastbarkeit gemäß Norm EN 795 (>15 kN) aufweisen (**Abb.13**).
Merkmale: Die Merkmale der Karabiner sind in den **Tabellen A und B** aufgeführt.
Klasse H: Karabiner zur Absicherung mittels Halbmastwurf.
Klasse K: Karabiner für Klettersteige
Klasse X: Ovaler Karabiner für geringe Belastungen und für künstliche Kletterwände.
Klasse B: Basis-Karabiner.
Klasse Q: Schnellverschlüsse
Klasse M: connettore multiuso.
Für EN 362: Klasse T: Richtkarabiner, die nur eine Belastungsrichtung entlang der Hauptachse zulassen. Das Hauptmaterial des Karabiners ist in der Spalte "Material" der **Tabelle B** angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, Al = Aluminiumlegierung.

KONTROLLE UND WARTUNG
Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle A und B**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:
• das Nicht-Zurückschnallen des Schnappers **[2]** am Karabinerkörper **[1]** beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper **[2]** langsam losgelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
• Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung **[3]** muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubbar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Schließen muss vollständig und ohne Einwirkung von außen erfolgen. Bei aggressiver Umgebung (Schlamm, Sand, Lack, Eis, Schmutzwasser usw.) funktioniert das automatische Schließen möglicherweise nicht einwandfrei.
Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: in Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiterverwendet werden. Während des Gebrauchs muss der Kontakt des Gurts und des Seils mit scharfen Kanten vermieden werden, um eine wesentliche Beeinträchtigung der Festigkeit oder das Auftreten von Rissen zu vermeiden. Knoten, Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV- Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf der Karabiner nicht mehr verwendet werden:
• Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
• Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper **[2]** des Karabiners
• Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers **[2]** am Körper **[1]** des Karabiners
• Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers **[4]**
• Allgemeine Abnutzung des Körpers **[1]**, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann
• Auftreten von Rissen, insbesondere im Bereich der Gelenkniete des Schnappers **[4]**
• bei Schnellverschlüssen **[5]**, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter **[6]**
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Gurtschlaufe nicht mehr verwendet werden:
• Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen am Gurt
• Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten
Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

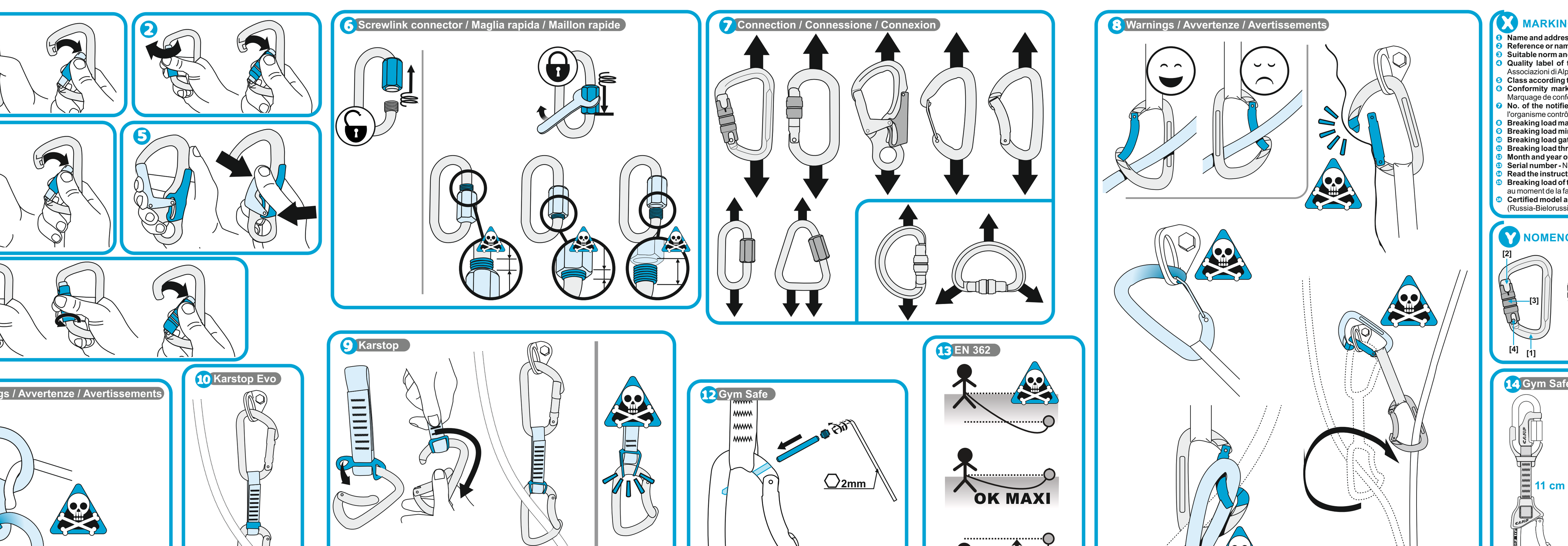
LEBENSDAUER
Karabiner: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.
Gurtschlaufe: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden.
Karabiner / Gurtschlaufe: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG
1. Name und Anschrift des Herstellers **2.** Referenzangabe oder Bezeichnung des Produkts
3. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung **4.** Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme **5.** Klassifizierung gemäß EN 12275
6. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
7. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **8.** Bruchlast Hauptachse **9.** Bruchlast Zweitachse
10. Bruchlast bei offenem Schnapper **11.** Seriennummer **12.** Gebrauchsanweisung lesen
13. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **14.** Bruchlast der Bandschlinge zum Zeitpunkt der Herstellung
15. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR
[1] Körper **[2]** Schnapper **[3]** Sperrvorrichtung **[4]** Gelenkniete des Schnappers **[5]** Schnellverschluss **[6]** Mutter

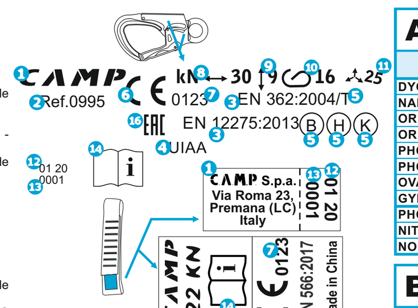
W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts: **W2 -** Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT
1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum
5. Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate
9. Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

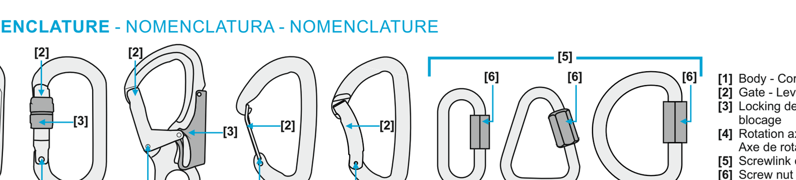


X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

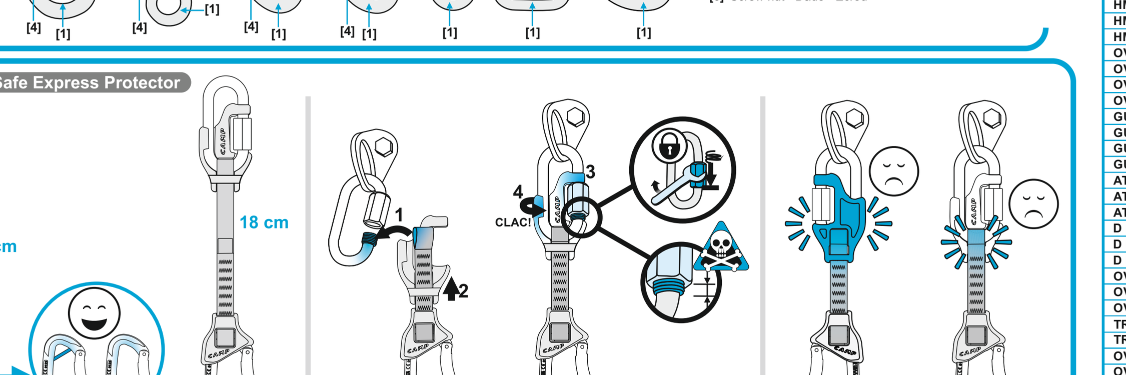
1 **Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2 **Reference or name of the product** - Referenza o nome del prodotto - Référence ou nom du produit
3 **Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
4 **Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation)** - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme
5 **Class according to EN 12275 and EN 362** - Classe secondo EN 12275 e EN 362 - Classe selon EN 12275 et EN 362
6 **Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
7 **No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
8 **Breaking load major axis** - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
9 **Breaking load minor axis** - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
10 **Breaking load gate open** - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert
11 **Breaking load three axis** - Carico di rottura tre assi - Charge de rupture trois axes
12 **Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
13 **Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
14 **Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
15 **Breaking load of the webbing at time of production** - Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione - Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication
16 **Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)



Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



[1] Body - Corpo - Corps
[2] Gate - Leva - Doigt
[3] Locking device - Dispositivo di bloccaggio - Dispositif de blocage
[4] Rotation axis of the fate - Asse di rotazione della leva - Axe de rotation du doigt
[5] Screwlink connector - Maglia rapida - Maillon rapide
[6] Screw nut - Dado - Ecrou



A	REF.			Auto	kN			mm	Fig. Abb.	EN 12275: 2013	CE W1
DYON	2460				21	7	11	26		B	0123
NANO 22	2335				21	8	9	21		B	0123
ORBIT	2483	2484			24	7	8	20-25		B	0123
ORBIT WIRE	2485				22	7	8	27		B	0123
PHOTON	2467	2468			22	7	9	21-25		B	0123
PHOTON WIRE	2470				22	8	9	26		B	0123
OVAL XL	2126				28	11	7	22		X	0123
GYM SAFE	1270				24	8	13	24		B	1019/0194
PHOTON LOCK			2931		23	8	9	17	1	B	0123
NITRO LOCK			2928		22	9	6	24	1	H	0123
NOMAD				2407	25	8	9	29	3	K	0123

C	REF.	cm	mm	kN	EN 566 :2017	CE W1
Sling Stop KS Dyneema®	290711	11	11	22	●	0123
	290718	18	11	22	●	0123
Sling Stop KS	290611	11	16	22	●	0123
	290618	18	16	22	●	0123
Sling Stop Wide KS	2713	11	16/25	22	●	0123
	2714	18	16/25	22	●	0123
Express Ring	3210060	60	10.5	22	●	0123
	3211060	60	8.5	22	●	0123

B	REF.	kN	kN EN 12275: 2013	kN		mm	Fig. Abb.	Material	EN 12275 :2013	EN 362 :2004	UIAA	EAC TP TC 019/2011	CE W1
ATOM LOCK	2921	26	26	11	8	24	1	AL	H	B		●	0123
ATOM 2LOCK	2922	26	26	11	8	24	2	AL	H	B		●	0123
ATOM 3LOCK	2923	26	26	11	8	24	4	AL	H	B		●	0123
ATOM BELAY LOCK	2924	24	24	11	8	24	1	AL	H	B		●	0123
CORE LOCK	2925	23	23	11	6	25	1	AL	H	B		●	0123
CORE BELAY LOCK	2926	22	22	11	6	25	1	AL	H	B		●	0123
NIMBUS LOCK	2927	21	21	9	6	22	1	AL	H	B			0123
ORBIT LOCK	2929	24	24	8	8	17	1	AL	B	B		●	0123
HORAI	2128	28	28	7	12	27	5	AL	K	T	●	●	0123
HERCULES	0995	30	30	9	16	23	5	AL	K	T	●	●	0123
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7	23	1	AL	H	B/T		●	0123
HMS LOCK	1136	25	25	8	8	22	1	AL	H	B			0123
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8	23	2	AL	H	B			0123
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8	23	4	AL	H	B			0123
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7	20	1	AL	X	B		●	0123
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7	20	2	AL	X	B		●	0123
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7	20	4	AL	X	B		●	0123
OVAL COMPACT LOCK	1115	24	24	10	7	15	1	AL	X	B		●	0123
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10	18	1	AL	B	B			0123
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8	23	1	AL	B	B		●	0123
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8	24	2	AL	B	B		●	0123
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8	24	4	AL	B	B		●	0123
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13	22	1	AL	B	B		●	0123
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13	22	2	AL	B	B		●	0123
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13	22	4	AL	B	B		●	0123
D PRO LOCK	1877	50	50	15	18	24	1	S	B	B		●	2777
D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18	24	2	S	B	B		●	2777
D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18	24	4	S	B	B		●	2777
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9	17	1	S	B	B		●	2777
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9	17	2	S	B	B		●	2777
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9	17	4	S	B	B		●	2777
TRIAD LOCK	3141	20	20	16	8	16	1	AL	B	M			0123
TRIAD 3LOCK	3142	20	20	16	8	16	4	AL	B	M			0123
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10	-	9	6	S	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10	-	9	6	SS	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	50	50	10	-	12	6	SS	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10	-	10	6	S	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10	-	10	6	SS	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10	-	12	6	SS	Q	Q		●	0123
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	25	25	16	-	14	6	AL	Q	Q		●	0123

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada; con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

Descripción
El uso al que está destinado este producto el protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en sistemas anticaída:
• cuando lleva la marca EN 12275, para su uso en la práctica del alpinismo, de la escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares;
• cuando lleva la marca EN 362, para su uso como componente de un sistema anticaída en el trabajo, posicionamiento en el trabajo, o en el rescate.

UTILIZACIÓN
El producto deberá ser utilizado únicamente como se indica a continuación (**cuadros A y B**) y en las **figs. de 1 a 13.** Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.8**).
Se aconseja utilizar un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) para hacer trabajar el mosquetón en la parte baja, en el sentido del eje mayor.
Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo (por ejemplo con un descensor) es peligroso. (**fig.11**).
Conector EN 362: La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaída, ya que influye en la altura de caída. Para los sistemas anticaída, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje esté posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que se minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de las mismas. Controlar el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de caída, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés anticaída es el único dispositivo aceptable de sujeción del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema anticaída.
Conexión: El usuario de un conector de bloqueo manual (**fig.1**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo turno de trabajo. Los maillones rápidos **[5]** se utilizan cuando su apertura/cierre es poco frecuente (**fig.6**). Deben ser cerrados con una llave con un par de apriete de 3 Nm para maillones rápidos **[5]** de 8 milímetros de diámetro y de 7 Nm para los de 10-12 milímetros de diámetro. Deberá evitarse siempre (**fig.6**) el bloqueo parcial de la tuerca **[6]**. Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un subsistema de conexión, por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector y a otros componentes de un sistema anticaída, ver **fig.7**, el anclaje del sistema deberá estar situado preferentemente por encima del usuario y deberá tener una resistencia conforme a la norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Características: Las características de los conectores se indican en los **cuadros A y B**.
Clase H: conector para aseguramiento por medio de nudo marinero.
Clase K: conector para vía ferrata.
ClaseX: conector oval para bajas cargas y escalada artificial.
Clase B: conectores básicos.
Clase Q: maillones rápidos.
Clase M: connettore multiuso.
Per EN 362: Clase T: conectores destinados a permitir una dirección de carga predeterminada según el eje mayor. El tipo de material del conector se indica en la columna "Material" del **cuadro B**: S = Acero, SS = Acero inoxidable, Al = Aleación de aluminio.

CONTROL Y MANTENIMIENTO
Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **cuadros A y B**). Conviene, pues, controlar el buen funcionamiento del cierre del gatillo antes de la utilización:
• no retorno del gatillo **[2]** contra el cuerpo **[1]** del mosquetón en el momento del cierre. Durante este control, el gatillo **[2]** debe soltarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte.
• funcionamiento erróneo e incompleto del dispositivo de cierre del gatillo. Para un cierre manual del dispositivo de bloqueo **[3]**, es necesario poder atornillar y desatornillar a fondo. Un mosquetón con un bloqueo parcial no debe ser utilizado. El cierre automático ha de producirse completamente, sin ninguna ayuda exterior. Puede que el bloqueo automático no funcione correctamente en algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...).
Si uno de estos defectos aparece, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: se recomiendan una limpieza y una lubricación después de cada utilización en ambientes marinos. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado. Durante la utilización, evitar el contacto de la cinta con bordes cortantes, con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte de la cinta. Un nudo, la humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido a la utilización disminuyen también la resistencia de la cinta.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de uno de los siguientes defectos, el conector debe ser puesto fuera de servicio:
• corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
• juego o desengaste del remachado del gatillo **[2]** del mosquetón
• enganche incorrecto del gatillo **[2]** sobre el cuerpo **[1]** del mosquetón
• juego o desengaste del eje de rotación del gatillo **[4]**
• desgaste generalizado del cuerpo **[1]** del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm
• presencia de grietas, en particular, en el eje de rotación
• para el maillon rápido **[5]**, dificultad para efectuar el cierre completo de la tuerca **[6]** manualmente
En caso de uno de los siguientes defectos, la cinta deberá ser puesta fuera de servicio:
• presencia de cortes y /o quemaduras en la cinta
• presencia de cortes y / o quemaduras en las costuras
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
Conector: La vida útil del producto es ilimitada.
Cinta: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031).
Conector / Cinta: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE
1. Nombre y dirección del fabricante **2.** Referencia o nombre de producto
3. Norma de referencia y año de publicación **4.** Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo)
5. Clase según EN 12275 **6.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
7. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **8.** Carga de rotura eje mayor
9. Carga de rotura eje menor **10.** Carga de rotura gatillo abierto **11.** Numero de serie
12. Leer las instrucciones antes de usar este producto **13.** Mes y año de fabricación
14. Carga de rotura de la cinta en el momento de la fabricación
15. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA
[1] Cuerpo **[2]** Gatillo **[3]** Dispositivo de bloqueo **[4]** Eje de rotación del gatillo **[5]** Maillon rápido **[6]** Tuerca

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto **W2 -** Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL
1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra
5. Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses
9. Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada; com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo ou de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto podem causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso da queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável para ser usado em um sistema antiqueda.
Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), considerando os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO
Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, que podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO
Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE
A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser realizado com segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS
Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Campo de aplicação
Este produto é destinado a ser utilizado num sistema antiqueda para a proteção contra o risco de quedas em altura:
• quando é marcado EN 12275, pode ser usado na prática do alpinismo, da escalada e para outros desporto verticais que usam técnicas similares;
• quando é marcado EN 362, pode ser usado como um componente de um sistema antiqueda no trabalho, para o posicionamento no trabalho, ou no socorro.

USO
Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir (**tabelas A e B**) e nas **figuras de 1 até 13.** Atenção: algumas situações podem diminuir a resistência do gancho (**fig.8**).
É aconselhável utilizar um grampo Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) para o mosquetão funcionar na parte baixa na direção do eixo maior.
Qualquer posicionamento com solicitações na trava do gancho (por exemplo, com um equipamento para descida) é perigoso (**fig.11**).
Gancho EN 362: O tamanho do gancho deve ser levado em consideração quando for utilizado com um sistema pára-quedas porque influencia a altura da queda. Para a segurança dos sistemas pára-quedas, é essencial o dispositivo ou o ponto de fixação estar sempre na posição certa e o trabalho ser realizado de maneira a diminuir ao mínimo o risco de quedas e a altura da queda. Verificar o espaço livre embaixo do usuário no lugar de trabalho e sempre antes de usar, para, em caso de uma queda, não ir bater no chão; nem deve haver outros obstáculos no percurso da queda. Um arnês pára-quedas é o único equipamento preso ao corpo aceitável para ser utilizado num sistema pára-quedas.
Ligação: O usuário de um gancho de fecho manual (**fig.1**) deve evitar abri-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Os engates rápidos **[5]** devem ser utilizados quando for necessário abrir/fechar com pouca freqüência (**fig.6**). Devem ser fechados com uma chave, com um aperto de 3 Nm para os engates rápidos **[5]** de 8 mm. de diâmetro, e de 7 Nm para os de 10-12 mm. de diâmetro. Deve-se sempre evitar enroscar apenas parcialmente a porca **[6]** (**fig.6**). Ver na **fig.7** a utilização correta e como prender num ponto de fixação confiável de um subsistema, por exemplo, um absorvente de energia, uma cordinha e um gancho ou outro componente de um sistema pára-quedas. Preferivelmente a fixação do sistema deve estar situada acima da posição do usuário, e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Características: As características dos ganchos estão indicadas nas **tabelas A e B**.
Classe H: gancho para fixação mediante meio nó de volta fiel (ou "nó de porco").
Classe K: gancho para via ferrata
Classe X: gancho oval para cargas baixas e escaladas artificiais.
Classe B: ganchos básicos.
Classe Q: engates rápidos.
Classe M: connettore multiuso.
Para EN 362: Classe T: ganchos direcionais para possibilitar uma direção de carga predeterminada segundo o eixo maior.
O material principal de que é feito o gancho está indicado
Al = Liga de alumínio.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO
Um mosquetão perde mais da metade da própria
A e B). Portanto, antes de usar convém verificar se o fecho da trava está funcionado corretamente:
• o não retorno da trava **[2]** contra o corpo **[1]** do mosquetão no momento em que fechar. Durante a verificação, a trava **[2]** deve ser solta lentamente para neutralizar a ação da mola.
• funcionamento errado ou incompleto do dispositivo de fecho da trava. Para fechar manualmente o dispositivo de bloqueio **[3]**, será necessário poder enroscá-lo e desenrosca-lo inteiramente. Um mosquetão com bloqueio apenas parcial não deve ser utilizado. O fecho automático deve realizar-se completamente, sem nenhuma ajuda externa. Com alguns ambientes agressivos (lama, areia, tintas, gelo, água suja...), pode acontecer do bloqueio automático não funcionar corretamente.
Se notar um defeito, primeiro limpar e, em seguida lubrificar o mecanismo da trava com um lubrificante a base de silicone. Observação: é recomendável limpar e lubrificar depois de cada utilização em ambiente marinho. Se, mesmo depois de lubrificar, o defeito persistir, o mosquetão não deve ser mais utilizado.
Durante a utilização, evitar contatos do cordão e da corda com beiras afiadas para evitar grandes perdas de resistência ou até cortes. Os nós, a umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização diminuem a resistência do cordão.

REVISÃO
A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.
Em caso de um dos seguintes defeito, o gancho não deve mais ser utilizado:
• corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
• folga ou saída do rebite da trava **[2]** do mosquetão
• enganche incorreto da trava **[2]** no corpo **[1]** do mosquetão
• folga ou saída do eixo de rotação da trava **[4]**
• desgaste geral do corpo **[1]** do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
• presença de rachaduras principalmente no eixo de rotação da trava **[4]**
para o engate rápido **[5]**, dificuldades para enroscar manualmente a porca **[6]** inteira
Em caso de um dos seguintes defeitos, o cordão não deve mais ser utilizado:
• presença de cortes e/ou queimaduras no cordão
• presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras
Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, deve sempre ser examinado antes de ser reutilizado.
Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL
Gancho: A vida útil do produto é ilimitada.
Cordão: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2019, vida útil até o final de 2031).
Gancho / Cordão: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e a conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.
TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO
1. Nome e endereço do fabricante **2.** Referência ou nome do artigo **3.** Norma de referência e ano de publicação
4. Etiqueta de qualidade da UIAA (=União Internacional das Associações de Alpinismo) **5.** Classe segundo a EN 12275
6. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **7.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto
8. Carga de ruptura do eixo maior **9.** Carga de ruptura do eixo menor **10.** Carga de ruptura da trava aberta
11. Número de série **12.** Ler as instruções de uso **13.** Mês e ano de fabricação
14. Carga de ruptura do cordão no momento da fabricação
15. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrúsia-Cazaquistão-Armênia-Quirguistão)

Y - NOMENCLATURA
[1] Corpo **[2]** Trava **[3]** Dispositivo de bloqueio **[4]** Eixo de rotação da trava **[5]** Engate rápido **[6]** Porca

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto: **W2 -** Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL
1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra
5. Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses
9. Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten; deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt altijd gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.
Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product mag gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en gedegen wijze een redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

Toepassingsgebied
Dit product is bestemd om in een valbeveiligingssysteem te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte:
• indien met markering EN 12275, voor gebruik bij alpinisme, sportklimmen en andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken;
• indien met markering EN 362, voor gebruik als onderdeel van een valbeveiligingssysteem op het werk, voor positionering in werksituaties, of bij reddingswerk.

GEBRUIK
Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het
Attentie: sommige situaties kunnen de weerstand van de
De toepassing van een Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) wordt aangeraden om de karabijnhaak in het onderste gedeelte in de richting van de grote as te laten werken.
Elke positie die de snapper van de karanbijnhaak belast (bijvoorbeeld met een afdaalapparaat) is gevaarlijk (**fig.11**).
Karabijnhaak EN 362: De lengte van de karabijnhaak moet in beschouwing worden genomen wanneer hij gebruikt wordt met een valbeveiligingssysteem, omdat hij van invloed is op de valhoogte. Voor valbeveiligingssystemen is het essentieel voor de veiligheid dat het beschermingsmiddel of het verankeringspunt altijd correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het risico op vallen en de valhoogte tot een minimum beperkt worden. Controleer of de vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek en vóór elke gebruiksgelegenheid, zodat er in geval van een val geen contact met de grond gemaakt kan worden en er geen andere obstakels op de valbaan aangetroffen worden. Een valbeveiligingsharnas is het enige acceptabele vasthoudmiddel van het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.
Verbinding: De gebruiker van een karabijnhaak met handmatige sluiting (**fig.1**) moet voorkomen dat hij deze meerdere malen tijdens eenzelfde ploegendienst losmaakt. De snelschakels **[5]** worden gebruikt wanneer men weinige malen moet openen/sluiten (**fig.6**). Ze moeten gesloten worden met een sleutel met aanhaalkoppel van 3 Nm voor de snelschakels **[5]** met diameter van 8 mm en 7 Nm voor die met diameter van 10-12 mm. De gedeeltelijke sluiting van de moer **[6]** moet altijd voorkomen worden (**fig.6**). Zie voor het correcte gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar verankeringspunt, aan een subsysteem, bijvoorbeeld een shockabsorber, een touwtje en een karabijnhaak en aan andere componenten van een valbeveiligingssysteem, **fig.7**. De verankering van het systeem moet bij voorkeur boven de positie van de gebruiker gesitueerd zijn en een weerstand conform de norm EN 795 (>15kN) bezitten (**fig.13**).
Eigenschappen: De eigenschappen van de karabijnhaken zijn vermeld in de **tabellen A en B**.
Klasse H: karabijnhaak voor het zekeren met een halve mastworp.
Klasse K: karabijnhaak voor klettersteig
Klasse X: ovale karabijnhaak voor lage belastingen en klimwanden.
Klasse B: basiskarabijnhaken.
Klasse Q: snelschakels.
Klasse M: connettore multiuso.
Voor EN 362: Klasse T: directionele karabijnhaken bestemd om een vooraf bepaalde belastingsrichting volgens de grote as toe te staan.
Het hoofdmateriaal van de karabijnhaak is aangegeven in de kolom "Material" van **tabel B**: S = Staal , SS = Roestvrij staal , Al = Aluminiumlegering.

CONTROLE EN ONDERHOUD
Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel A en B**). Het is das zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:
• het niet terugkeren van de snapper **[2]** tegen het lichaam **[1]** van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper **[2]** langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
• foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper. Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme **[3]**, moet volledig vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrekken, zonder enige hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken.
Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in de zeeomgeving aangeraden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld. Voorkom tijdens het gebruik contact van de bandslinge met de scherpe randen om een belangrijk verlies aan weerstand of het doorsnijden van de bandslinge te voorkomen. Ook knopen, vocht, vorst, blootstelling aan UV-straling en veroudering veroorzaakt door het gebruik verminderen de weerstand van de bandslinge.

REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het karabijnhaak direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
• corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
• speling of uittreden van de klinknagel van de snapper **[2]** van de karabijnhaak
• verkeerd ingrijpen van de snapper **[2]** op het lichaam **[1]** van de karabijnhaak
• speling of uittreden van de rotatieas van de snapper **[4]**
• aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam **[1]** met een diepteverschil van meer dan 1 mm
• aanwezigheid van scheurtjes met name ter hoogte van de rotatieas van de snapper **[4]**
• voor snelschakel **[5]**, moeite om de complete sluiting van de moer **[6]** met de hand te bewerkstelligen
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het bandslinge direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
• aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de bandslinge
• aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.
Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
Karabijnhaak: De levensduur van het product is ongelimiteerd.
Bandslinge: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na de fabricage (bijv. fabricagejaar 2019, levensduur tot eind 2031).
Karabijnhaak / Bandslinge: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING
1. Naam en adres van de fabrikant **2.** Referentienummer of naam van het product
3. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
4. Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union Internationale des Associations d'Alpinisme)
5. Klasse volgens EN 12275 **6.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
7. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **8.** Breukbelasting op lengterichting
9. Breukbelasting op breedterichting **10.** Breukbelasting in geopende toestand **11.** Serienummer
12. Lees de gebruiksaanwijzingen **13.** Maand en jaar van fabricage
14. Breukbelasting van de bandslinge op het moment van fabricage
15. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

Y - TERMINOLOGIE
[1] Lichaam **[2]** Snapper **[3]** Vergrendelmechanisme **[4]** Rotatieas van de snapper **[5]** Snelschakel **[6]** Moer

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART
1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop
5. Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden
9. Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsidq. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten; dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: för att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller förslitning.

ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkterna till de ändamål som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

Tillämpningsområde
Denna produkt är avsedd att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd:
• när den är märkt EN 12275, för att användas vid utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder liknande teknik;
• när de är märkt EN 362, för att användas som en komponent av ett fallskyddssystem under arbete, för positionering eller för räddning.

ANVÄNDNING
Produkten får endast användas på det sätt som beskrivs nedan (**tabell A och B**) och på **bilderna från 1 till 13**. Varning: vissa situationer kan försämra hakens motstånd (**bild 8**). Användning av en Karstop C.A.M.P. (**bild 9**-10) rekommenderas för att karbinen ska arbeta i den nedre delen i huvudaxelns riktning . Alla former av tryck som belastar haken (t.ex ett nedfiringsdon) kan medföra fara (**bild 11**).
Hake EN 362: Iakttag hakens längd när den används med ett fallskyddssystem eftersom den påverkar fallets höjd. På fallskyddssystem är det ytterst viktigt för säkerheten att anordningen eller förankringspunkten är riktigt placerade och att arbetet utförs på ett sådant sätt att risken för fall och fallhöjden blir så liten som möjligt. Kontrollera utrymmet under användaren på arbetsplatsen och före varje användning för att undvika kollision med marken eller andra hinder vid ett eventuellt fall. Ett fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som fångar upp kroppen och som kan användas i ett fallskyddssystem.
Anslutning: Undvik att koppla loss haken med manuell stängning (**bild 1**) upprepade gånger under samma arbetspass. Mailon rapide **[5]** används om de öppnas / stängs sällan (**bild 6**). De ska stängas med hjälp av en nyckel med ett åtdragningsmoment på 3 Nm för mailon rapide **[5]** med en diameter på 8 mm och 7 Nm för de med en diameter på 10-12 mm. Undvik alltid att muttern **[6]** bara dras åt delvis (**bild 6**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig fästpunkt på ett undersystem, t.ex en falldämpare, ett rep, en hake och till andra komponenter på ett fallskyddssystem, se **bild 7**. Systemets fastsättning bör vara placerat ovanför användaren och ha ett motstånd som överensstämmer med normen EN 795 (>15 kN) (**bild 13**).
Egenskaper: Hakens egenskaper anges i **tabellerna A och B**.
Klass H: hake som säkras med halvslag.
Klass K: hake för via ferrata
Klass X: oval hake för låg belastning och inomhusklättring.
Klass B: grundhakar.
Klass Q: mailon rapide.
Klass M: connettore multiuso.
För EN 362: Klass T: riktningshakar som gör det möjligt att ge en förutbestämd belastningsriktning beroende på huvudaxeln. Huvudmaterialet i haken anges i kolumnen "Material" i **tabell B**: S = Stål, SS = Rostfritt stål, Al = Aluminiumlegering.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL
En karbinhake förlorar mer än hälften av sitt motstånd när grinden är öppen (se **tabell A och B**). Det är viktigt att grindens stängningsfunktion fungerar korrekt innan den används första gången:
• grindens no-return **[2]** mot hakens karbin **[1]** vid stängning. Under kontrollen ska grinden **[2]** släppas upp långsamt för att upphäva fjädringseffekten.
• felaktig eller ofullständig funktion på grindens stängningsanordning. För manuell stängning av låsanordningen **[3]**, är det nödvändigt att skruva fast och skruva av helt. En karbinhake som inte stängs helt ska inte användas . Den automatiska låsningen ska ske helt och hållet utan någon utvändig påverkan. I vissa aggressiva miljöer (lera, sand, färg, is, smutsigt vatten...), fungerar inte den automatiska låsningen korrekt.
Smörja in grindens mekanism efter rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Anmärkning: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjning ska karbinhaken tas ur bruk. Undvik vid användning att bandet kommer i kontakt med vassa kanter för att förhindra att motståndet försämras eller bandet skärs av. En knut, fukt, frost, utsättning för solljus och slitage på grund av användning försämrar bandets motstånd.

BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande skador förekommer ska haken tas ur bruk:
• korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
• niten på hakens grind **[2]** glappar eller går utanför
• felaktig koppling av grinden **[2]** på hakens karbin **[1]**
• hakens rotationsaxel glappar eller går utanför **[4]**
• allmänt slitage på karbinen **[1]** som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen och hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
• förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med hakens rotationsaxel **[4]**
• för mailon rapide **[5]**, svårighet att stänga muttern helt **[6]** manuellt.
Om en av följande skador förekommer ska bandet tas ur bruk:
• förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på bandet
• förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna
Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skadan på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Haken: Produktens livslängd är oändlig.
Bandet: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2019, livslängd till 2031).
Haken / Bandet: Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig underhåll och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING
1. Tillverkarens namn och adress **2.** Referens eller produktnamn **3.** Referensnorm och utgivningsår
4. Kvalitetsmärke för UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning)
5. Klass enligt EN 12275 **6.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
7. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **8.** Brottgräns huvudaxel **9.** Brottgräns mindre axel
10. Brottgräns öppen grind **11.** Serienummer **12.** Läs igenom bruksanvisningen
13. Tillverkningsmånad och tillverkningsår **14.** Vävbandets brottstyrka vid tillverkningen
15. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING
[1] Karbin **[2]** Grind **[3]** Skruvgrind **[4]** Safelock **[5]** Mailon rapide **[6]** Mutter

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen: **W2 -** Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum
5. Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad
9. Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb; du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ta begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforhold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

Bruksområde
Produktet skal brukes som et fallhindrende system for beskyttelse mot fall fra høyde:
• når det er merket EN 12275 - til bruk under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker;
• når det er merket EN 362 - til bruk som en komponent i et sikkerhetssystem under arbeid, for plassering under arbeid, eller ved redning.

BRUK
Produktet skal brukes slik som beskrevet nedenfor (**tabell A og B**) og iht. **fig. fra 1 til 13**. Viktig: enkelte situasjoner kan redusere koplingsinnretningens motstandskraft (**fig.8**).
Vi anbefaler en Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) slik at karabinen jobber i den nederste delen i retningen hovedaksen.
Enhver posisjonering som aktiverer spaken på koplingsinnretningen (for eksempel en nedfiringsmekanisme), utgjør et faremoment (**fig.11**).
Koplingsinnretning EN 362: Lengden på koplingsinnretningen må tas i betraktning når den brukes sammen med et fallstoppsystem, siden det har en innvirkning på fallhøyden. For fallstoppsystemer er det livsviktig at anordningen eller forankringspunktet alltid er korrekt plassert; for arbeidet som skal utføres, gjøres slik at man minsker fallrisikoen og fallhøyden til et minimum. Kontroller avstanden til bakken under brukeren på arbeidsplassen før enhver bruk. På denne måten vil vedkommende ikke falle ned på bakken eller treffe gjenstander i fallretningen. Det er kun sikringsselen som er godkjent kroppsbeskyttelse ved bruk sammen med et fallstoppsystem.
Kopling: Brukeren av en koplingsanordning med manuell lukking (**fig.1**) må unngå å løsne denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. Hurtigkoblinger **[5]** benyttes når man skal åpne/lukke dem sjelden (**fig.6**). Hurtigkoblingene skal lukkes med en nøkkel som har et dreiemoment på 3 Nm **[5]** når de har en diameter på 8 mm og et moment på 7 Nm når de har en diameter på 10 - 12 mm. Man skal alltid unngå delvis lukking av mutteren **[6]** (**fig.6**). For korrekt bruk og kopling til et pålitelig festepunkt, til et undersystem, for eksempel til en energiabsorbent, et tau og en koplingsinnretning og til andre komponenter i et fallstoppsystem, se **fig.7**. Festing av systemet må helst være plassert over brukerens posisjon, og ha en motstand i overensstemmelse med standarden EN 795 (>15kN) (**fig.13**).
Egenskaper: Koplingsinnretningenes egenskaper vises i **tabellene A og B**.
Klasse H: Kopling for sikring med dobbelt halvstikk.
Klasse K: kopling for via ferrata.
Klasse X: oval kopling for lave belastninger og kunstige klatrevegger.
Klasse B: basiskoplinger.
Klasse Q: hurtigkoplinger.
Klasse M: connettore multiuso.
For EN 362: Klasse T: koplinger i lengderetninger som skal benyttes på en forhåndsbestemt lastelinje ift. hovedaksen.
Hovedmaterialet til konnektoren er angitt i kolonnen "materialer" i **tabell B**: S = Stål, SS = Rustfritt stål, Al = Aluminiumslegering.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell A og B**). Derfor bør korrekt funksjon av lukking av spaken kontrolleres før bruk:
• Tilbakeslag av spaken **[2]** mot selve karabinen **[1]** i lukkeøyeblikket. Under kontroll må spaken **[2]** slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
• manglende og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken. For manuell lukking av låseanordningen, må alt løsnes og skrus fast igjen. En koplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes. Automatisk lukking må gjennomføres fullstendig, uten noen hjelp utenfra. I enkelte aggressive miljøer (leire, sand, maling, is, skittent vann…), vil det kunne skje at automatisk låsing ikke fungerer korrekt.
Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakmekanismen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Ved sjø og hav anbefaler vi at du rengjør og smører anordningene hver gang du har brukt dem pga. saltvannsluften. Om feilen skulle vedvare etter at du har smurt karabinen, skal du kaste den. Unngå at remmen kommer i kontakt med skarpe kanter under bruk. Det gjøres for at du ikke skal tape mye av motstandskraften og for å unngå at remmen skades. Også en knute, fuktighet, frost, UV-stråler og foreldelse pga. bruk minsker remmens motstandskraft.

REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gangs produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor har oppstått, må du ikke bruke koplingsanordningen:
• korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
• spillerom eller utgang av naglen på spaken **[2]** til karabinen
• feilaktig feste av spaken **[2]** på selve karabinen **[1]**
• spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken **[4]**
• generell slitasje på selve karabinen **[1]** som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
• forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel **[4]**
• når det er vanskelig å lukke mutteren **[6]** på hurtigkoplingen **[5]** fullstendig på manuell måte.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor har oppstått, må du ikke bruke remmen:
• det er kutt og/eller brennmerker på remmen
• det er kutt og/eller brennmerker på sømmene
Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.
Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Karabinen: Hhar produktet en ubegrenset levetid.
Remmer: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2019, har produktet en levetid til slutten av 2031).
Karabinen / Remmer: Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn og adresse **2.** Referanse eller navn på produktet **3.** Referansestandard og utgivelsesår
4. Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme **5.** Klasse iht. EN 12275
6. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **7.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **8.** Bruddstyrke hovedaksel **9.** Bruddstyrke mindre aksel
10. Bruddstyrke åpen spak **11.** Serienummer **12.** Les instruksjonene for bruk **13.** Produksjonsmåned og -år **14.** Vevbåndets bruddstyrke i produksjonsøyeblikket
15. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard)

Y - BETEGNELSER
[1] Hoveddel **[2]** Spak **[3]** Blokkeringsanordning **[4]** Spakens rotasjonsakse **[5]** Hurtigkopling **[6]** Mutter

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:

J - PRODUKTKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato for første bruk **6.** Bruker
7. Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.**

SUOMI

YLEISTIETOJA

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja
voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ
Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan; tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttäviä järjestelmiä on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiintyisi muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää.
Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääränlaisen käytön esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääränlaisia käyttötapoja, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO
Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI
Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai kuluttavista tekijöistä.

VASTUU
C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen tarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollinen pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vaurioit, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

Käyttötarkoitus
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi suojana putoamiselta suojaavassa järjestelmässä korkealta putoamisen vaaraa vastaan:
• EN 12275 merkittynä tuote on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä, kalliokiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheiluissa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa;
• EN 362 merkittynä tuotetta voidaan käyttää osana putoamissuojainjärjestelmää työssä asemointia tai pelastustoimissa varten.

KÄYTTÖ
Tuotetta tulee käyttää vain seuraavassa kuvatulla tavalla (**taulukko A ja B**) ja **kuva 1 - 13**. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuva 8**).
Kastrop C.A.M.P. käyttöä (**kuva 9-10**) suositellaan sulkurenkaan kuormittumiseksi aina pääakselin suuntaisesti.
Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan porttia (esimerkiksi laskeutumislaite), on vaarallinen (**kuva 11**).
Sulkurengas EN 362: Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Putoamissuojainjärjestelmää varten on turvallisuuden kannalta oleellista että ankkurointilaite tai piste on asemoitu aina oikein ja että työ suoritetaan siten, että putoamiseen ja putoamiskorkeuteen liittyvä riski on vähennetty minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tarvittava tyhjä tila työpaikalla ennen jokaista käyttökertaa, niin että putoamisen sattuessa ei törmätä maahan tai muihin putoamismatkalla oleviin esteisiin. Kokovaljas putoamissuojain on ainoa hyväksyttävä kehon kiinnitysjärjestelmä, jota voidaan käyttää putoamissuojainjärjestelmässä.
Kiinnitys: Käsin suljettavan sulkurenkaan käyttäjän (**kuva 1**) tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Ruuvisulkurenkaita **[5]** käytetään kun niiden avaamista/sulkemista vaaditaan harvoin (**kuva 6**). Ne on suljettava avaimella 3 Nm:n kiristysmomentilla ruuvisulkurenkaissa **[5]** joiden halkaisija on 8 mm ja 7 Nm kiristysmomentilla ruuvisulkurenkaissa joiden halkaisija on 10-12 mm. Mutterin **[6]** osittaista sulkemista tulee aina välttää (**kuva 6**). Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään kuten esimerkiksi nykäyksenvaimennin, kannatinköysi ja pidike sekä muut putoamissuojainjärjestelmän osat, katso **kuva 7**. Järjestelmän ankkuripisteen on oltava mieluimmin käyttäjän yläpuolella ja sen kestävyyden tulee olla standardin EN 795 (>15 kN) (**kuva 13**) mukainen.
Ominaisuudet: Sulkurenkaiden ominaisuudet on osoitettu **taulukoissa A ja B**.
Luokka H: sulkurengas italialainen sorkka -solmulla.
Luokka K: sulkurengas via ferrata varten
Luokka X: ovaali sulkurengas alhaisille kuormituksille ja keinotekoiselle kiipeilylle.
Luokka B: perussulkurenkaat.
Luokka Q: ruuvisulkurenkaat.
Luokka M: connettore multiuso.
EN 362:lle: Luokka T: suunnattavat sulkurenkaat, jotka sallivat määrätyn kuormitussuunnan pääakselin mukaan.
Sulkurenkaan päämateriaali on osoitettu sarakkeessa "Materiaali" **taulukko B**: S = Teräs, SS = Ruostumaton teräs, Al = Terässeos.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO
Sulkurengas menettää yli puolet kuormituskestostaan kun portti on auki (ks. **taulukko A ja B**). Näin ollen on hyvä tarkistaa portin oikea sulkeutuminen ennen käyttöä:
• portin **[2]** paluun tarkastaminen sulkurenkaan runkoa **[1]** vasten sen sulkeutumishetkellä. Tarkastuksen aikana, portti **[2]** on jätettävä hitaasti jousen toiminnan neutralisoimiseksi.
• portin sulkemislaitteen väärä ja epätäydellinen toiminta. Lukitusfaitteen käsin suorittamiseksi lukitusta varten **[3]**, se tulee ruuvata kiinni ja auki. Sulkurengasta osittaisella lukituksella ei tule käyttää. Portin automaattinen sulkeutuminen tulee tapahtua kokonaan ilman ulkoista apua. Joissakin aggressiivisissa ympäristöissä (savi, hiekka, maali, jää, likainen vesi..), automaattinen lukitus ei välttämättä toimi oikein.
Jos yksi vioista esiintyy, puhdistuksen jälkeen voitele portin mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä. Käytön aikana vältä nauhan joutumista kosketukseen terävien reunojen kanssa, jottei kestävyys heikkene merkittävästi tai nauha katkea. Solmu, kosteus, jäätyminen, altistuminen UV-säteille ja käytöstä johtuva vanheneminen vähentävät myös nauhan kestävyyttä.

TARKASTUS
Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.
Jos yksi seuraavista vioista ilmestyy, sulkurengas on otettava pois käytöstä:
• syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
• välys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista **[2]**
• portin vääränlainen kiinnittyminen **[2]** sulkurenkaan runkoon **[1]**
• välys tai portin kääntöakselin ulostulo **[4]**
• sulkurenkaan rungon **[1]** yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
• halkeamien paikallaolo, erityisesti portin **[4]** kääntöakselin tasolla.
• ruuvisulkurenkaassa **[5]**, vaikea sulkea mutteria kokonaan **[6]** manuaalisella tavalla.
Jos yksi seuraavista vioista ilmestyy, nauha on otettava pois käytöstä:
• nauhassa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
• tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.
Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ
Sulkurengas: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.
Nauha: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2019, käyttöikä loppuu vuoden 2031 lopussa).
Sulkurengas / Nauha: Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein käyttäjän ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttö ja säilytys tarkoituksen vastaisesti. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.
KULJETUS Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ
1. Valmistajan nimi ja osoite **2.** Viite tai tuotteen nimi **3.** Viitestandardi ja julkaisuvuosi **4.** Kansainvälisen kiipeilyliiton antama laatutodistus **5.** EN 12275 mukainen luokka
6. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **7.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **8.** Pääakselin murtolujuus
9. Toissijaisen akseli murtolujuus **10.** Murtolujuus portti auki **11.** Sarjanumero **12.** Noudata käyttöohjeita **13.** Valmistuskuukausi ja -vuosi